

Journals

No. 269

Friday, December 1, 1995

10:00 a.m.

Journaux

N^o 269

Le vendredi 1^{er} décembre 1995

10h00

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), moved,—That, in relation to Bill C-110, An Act respecting constitutional amendments, not more than one further sitting day be allotted to the consideration of the second reading stage of the Bill, and;

That, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Business on the allotted day of the second reading stage consideration of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required, for the purpose of this Order and, in turn, every question necessary for the disposal of the second reading stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), propose,—Que, relativement au projet de loi C-110, Loi concernant les modifications constitutionnelles, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture; et

Que, 15 minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Affaires émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude en deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 387)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock
Assad
Barnes
Bellemare
Bodnar
Bryden
Catterall
Crawford
Duhamel
Finestone
Fry
Galloway
Gray (Windsor West/Ouest)
Harvard
Jackson
Knutson
Lee
MacLaren
Manley
Massé
McWhinney
Minna
Nault

Allmand
Assadourian
Beaumier
Bertrand
Bonin
Caccia
Clancy
DeVillers
Dupuy
Finlay
Gaffney
Goodale
Grose
Hopkins
Jordan
Kraft Sloan
Lincoln
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marchi
McCormick
Mifflin
Mitchell
O'Brien

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bélair
Bevilacqua
Boudria
Calder
Cohen
Dhaliwal
Easter
Flis
Gagliano
Graham
Guarnieri
Hubbard
Keyes
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Loney
Malhi
Marleau
McGuire
Milliken
Murphy
O'Reilly

Arseneault
Bakopanos
Bélanger
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Cannis
Cowling
Dromisky
Eggleton
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Harb
Irwin
Kirkby
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McKinnon
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Pagtakhan

Paradis
Phinney
Richardson
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Stewart (Brant)
Thalheimer
Vanclief
Wood

Patry
Pickard (Essex—Kent)
Rideout
Simmons
Stewart (Northumberland)
Tobin
Verran
Young—120

Payne
Reed
Ringue—Maltais
Skoke
Szabo
Torsney
Wells

Peric
Regan
Rock
Steckle
Telegdi
Valeri
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Debien
Godin
Hill (Prince George—Peace River)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mercier
Ramsay

Bergeron
Duceppe
Harper (Calgary West/Ouest)
Johnston
Mayfield
Meredith
Ringma

Caron
Dumas
Hayes
Laurin
McLaughlin
Morrison
Speaker—27

Dalphond—Guiral
Gilmour
Hermanson
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ménard
Paré

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Adams
Bellehumeur
Bouchard
Canuel
Chrétien (Frontenac)
Copp
de Savoye
English
Gauthier
Guimond
Jacob
Lastewka
Lefebvre
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Peters
Plamondon
Robillard
Sheridan
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Walker

Asselin
Bernier (Gaspé)
Brien
Cauchon
Collenette
Crête
Deshaies
Fewchuk
Gerrard
Harper (Churchill)
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
Nunez
Peterson
Pomerleau
Rocheleau
Speller
Tremblay (Rosemont)
Wayne

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brushett
Chamberlain
Collins
Culbert
Dingwall
Fillion
Godfrey
Hickey
Landry
Lebel
MacAulay
Ouellet
Picard (Drummond)
Proud
Sauvageau
St. Denis
Ur
Zed

Bélisle
Bethel
Campbell
Chan
Comuzzi
Davialt
Dubé
Gagnon (Québec)
Guay
Iftody
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Marchand
Parrish
Pillitteri
Robichaud
Shepherd
Terrana
Venne

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs),—That Bill C-110, An Act respecting constitutional amendments, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table,—Report on the Implementation of the Western Arctic (Inuvialuit) Claim for the fiscal year ended March 31, 1994.—Sessional Paper No. 8560-351-542A.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales),—Que le projet de loi C-110, Loi concernant les modifications constitutionnelles, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau,—Rapport de la mise en oeuvre de la Convention définitive des Inuvialuit de l'Arctique de l'Ouest pour l'exercice terminé le 31 mars 1994.—Document parlementaire n° 8560-351-542A.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 351–3971 concerning veterans affairs.—Sessional Paper No. 8545–351–55D;
- (2) Nos. 351–3985, 351–3995, 351–4005, 351–4013 and 351–4014 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545–351–24Y;
- (3) Nos. 351–4011 and 351–4012 concerning VIA Rail.—Sessional Paper No. 8545–351–69H.

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table,—Report of the Nunavut Implementation Commission for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to section 67 of the Nunavut Act, Chapter 28, Statutes of Canada, 1993.—Sessional Paper No. 8560–351–340A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table,—Report of the Nunavut Implementation Commission entitled “Footprints in New Snow”.—Sessional Paper No. 8525–351–41.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 106th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs:

Harper (Calgary West)

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 54, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Ms. Blondin–Andrew (Secretary of State (Training and Youth)), Bill C–111, An Act respecting employment insurance in Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act respecting employment insurance in Canada”.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n^o 351–3971 au sujet des anciens combattants.—Document parlementaire n^o 8545–351–55D;
- 2) n^{os} 351–3985, 351–3995, 351–4005, 351–4013 et 351–4014 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n^o 8545–351–24Y;
- 3) n^{os} 351–4011 et 351–4012 au sujet de VIA Rail.—Document parlementaire n^o 8545–351–69H.

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau,—Rapport de la Commission d'établissement du Nunavut pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 67 de la Loi sur le Nunavut, chapitre 28, Lois du Canada (1993).—Document parlementaire n^o 8560–351–340A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau,—Rapport de la Commission d'établissement du Nunavut intitulé «L'empreinte de nos pas dans la neige fraîche».—Document parlementaire n^o 8525–351–41.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 106^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le député dont le nom suit s'ajoute à la liste des membres associés du Comité permanent de la justice et des questions juridiques:

Harper (Calgary–Ouest)

Un exemplaire des Procès–verbaux pertinents (*fascicule n^o 54, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M^{me} Blondin–Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)), le projet de loi C–111, Loi concernant l'assurance–emploi au Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant l'assurance–emploi au Canada».

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Training and Youth)), Bill C-112, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), Bill C-113, An Act to amend the Standards Council of Canada Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. McCormick (Hastings — Frontenac Lennox and Addington), moved, — That the 106th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning the government tendering process (No. 351-4092);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351-4093) and one concerning alcoholic beverages (No. 351-4094);

—by Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), two concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 351-4095 and 351-4096);

—by Mr. Graham (Rosedale), one concerning AIDS research (No. 351-4097);

—by Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys), one concerning hormone use in livestock (No. 351-4098);

—by Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), one concerning health care services (No. 351-4099).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs), — That Bill C-110, An Act respecting constitutional amendments, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)), le projet de loi C-112, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), le projet de loi C-113, Loi modifiant la Loi sur le Conseil canadien des normes, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. McCormick (Hastings — Frontenac — Lennox and Addington), propose, — Que le 106^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet de l'adjudication administrative (n^o 351-4092);

—par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 351-4093) et une au sujet des boissons alcooliques (n^o 351-4094);

—par M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), deux au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 351-4095 et 351-4096);

—par M. Graham (Rosedale), une au sujet de la recherche sur le SIDA (n^o 351-4097);

—par M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys), une au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n^o 351-4098);

—par M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), une au sujet des services de la santé (n^o 351-4099).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), — Que le projet de loi C-110, Loi concernant les modifications constitutionnelles, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

Pursuant to Order made earlier this day under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, December 4, 1995, at the ordinary hour of daily adjournment.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:17 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-241, An Act to amend the Income Tax Act (child support payments).

Mrs. Gaffney (Nepean), seconded by Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by the Speaker—Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for September 19, October 3 and November 7, 1995, pursuant to Standing Order 148(1).—Sessional Paper No. 8560-351-2S.

—by the Speaker—Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons, on November 7, 1995, pursuant to subsection 52.5(2) of the Parliament of Canada Act, Chapter 20, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8560-351-324I.

—by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)—Statutes of the Yukon for the year 1995, pursuant to section 22(1) of the Yukon Act, Chapter Y-2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-387A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

ADJOURNMENT

At 2:17 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en vertu de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 4 décembre 1995, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h17, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-241, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (allocation pour enfants).

M^{me} Gaffney (Nepean), appuyée par M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par le Président—Comptes rendus des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour le 19 septembre, le 3 octobre et le 7 novembre 1995, conformément à l'article 148(1) du Règlement.—Document parlementaire n° 8560-351-2S.

—par le Président—Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes le 7 novembre 1995, conformément à l'article 52.5(2) de la Loi sur le Parlement du Canada, chapitre 20, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire n° 8560-351-324I.

—par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)—Lois du Yukon pour l'année 1995, conformément à l'article 22(1) de la Loi sur le Yukon, chapitre Y-2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-387A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyées en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

AJOURNEMENT

À 14h17, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.